

## CAMINAR

### THÔNG BÁO VỀ NGUYÊN TẮC BẢO VỆ QUYỀN RIÊNG TƯ

CÓ HIỆU LỰC TỪ NGÀY 1/7/2021

**Thông báo này mô tả cách sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị cũng như cách quý vị có thể truy cập thông tin này. Vui lòng đọc thông báo thật cẩn thận.**

#### A. GIỚI THIỆU

Trong quá trình chăm sóc và cung cấp dịch vụ cho quý vị, Caminar tiến hành thu thập, tạo và lưu giữ một số thông tin cá nhân nhất định, gọi là “thông tin sức khỏe được bảo vệ”. Thông tin sức khỏe được bảo vệ bao gồm mọi thông tin về sức khỏe thể chất hoặc tinh thần của quý vị, về dịch vụ chăm sóc sức khỏe, về thanh toán có thông tin nhận dạng hoặc thông tin có thể sử dụng để nhận dạng.

Thông báo về Nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư này mô tả trách nhiệm của chúng tôi và quyền của quý vị đối với thông tin sức khỏe của quý vị, cách có thể sử dụng cũng như tiết lộ những thông tin đó.

#### B. TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI

Chúng tôi tuân thủ theo luật liên bang và tiểu bang về quyền riêng tư đối với thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi cung cấp Thông báo này theo yêu cầu của luật pháp, trong đó mô tả các nghĩa vụ pháp lý và quyền riêng tư của chúng tôi về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi tuân thủ các điều khoản trong Thông báo này theo yêu cầu luật áp dụng nghiêm ngặt hơn, kể cả trong trường hợp các yêu cầu theo luật tiểu bang California nghiêm ngặt hơn các tiêu chuẩn liên bang, chúng tôi sẽ tuân theo luật tiểu bang California. Ngoài ra, các hồ sơ về điều trị sử dụng rượu và chất kích thích có thể phải áp dụng luật về quyền riêng tư đặc biệt của liên bang và tiểu bang. Chúng tôi sẽ tuân thủ theo các luật nêu trên nếu luật quy định nghiêm ngặt hơn các quy định trong Thông báo này.

Chúng tôi có thể thay đổi thông báo này hoặc mọi Thông báo sau để các điều khoản thông báo mới có hiệu lực đối với tất cả thông tin sức khỏe mà chúng tôi xử lý. Chúng tôi sẽ cập nhật Thông báo cho quý vị hoặc đại diện hợp pháp của quý vị nếu có thay đổi về một vấn đề quan trọng trong Nguyên tắc bảo vệ quyền riêng tư. Chúng tôi sẽ cung cấp Thông báo mới theo yêu cầu của quý vị. Ngoài ra, Thông báo cập nhật sẽ được bố trí một cách rõ ràng và dễ thấy tại cơ sở cũng như đăng tải trên trang web của CAMINAR.

#### C. SỬ DỤNG VÀ CÔNG BỐ KHI ĐƯỢC QUÝ VỊ CHO PHÉP

Quý vị sẽ nhận được văn bản yêu cầu cho phép trước khi chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị, trừ trường hợp chúng tôi được phép hoặc buộc phải sử dụng, chia sẻ theo luật kể cả khi quý vị chưa cho phép.

Trừ rất ít trường hợp ngoại lệ, Quý vị sẽ nhận được văn bản yêu cầu cho phép trước khi chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để tiếp thị, bán cho bên thứ ba hoặc sử dụng cũng như chia sẻ ghi chú trị liệu tâm lý của quý vị.

## CAMINAR

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với người được quý vị ủy quyền theo mức độ quý vị quy định.

Chúng tôi đã chuẩn bị mẫu đơn ủy quyền cho phép sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị đối với các mục đích nêu trong mẫu đơn. Quý vị không bắt buộc phải ký vào mẫu đơn để được điều trị hoặc thanh toán tiền chăm sóc. Quý vị vẫn có thể thu hồi đơn ủy quyền đã ký tại mọi thời điểm nếu có thông báo bằng văn bản. Sau đó, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị, trừ trường hợp chúng tôi đã dựa vào thông tin quý vị cho phép sử dụng trước đó.

### **D. CÁCH CAMINAR SỬ DỤNG VÀ CÔNG BỐ THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐƯỢC BẢO VỆ CỦA QUÝ VỊ KHI CHƯA ĐƯỢC QUÝ VỊ CHO PHÉP**

CAMINAR có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách sau:

#### **Chăm sóc và điều trị**

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị. *Ví dụ: chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị với bác sĩ đang điều trị một tình trạng bệnh lý khác cho quý vị.*
- Trong hầu hết các trường hợp, nhân viên của chúng tôi sẽ không gửi hoặc nhận thông tin sức khỏe của quý vị thông qua tin nhắn văn bản. Trong một số ít trường hợp, Các nhân viên chăm sóc CAMINAR có thể cần liên lạc với nhau bằng tin nhắn văn bản để giải quyết trường hợp khẩn cấp của quý vị và những tin nhắn này có thể chứa thông tin sức khỏe.
- Quý vị có thể cho phép chúng tôi liên lạc với quý vị qua tin nhắn hoặc email về những thông tin rất hạn chế, phi lâm sàng, như ngày giờ hẹn. Quý vị cũng có thể cho phép chúng tôi liên lạc qua điện thoại với người quý vị chỉ định về thông tin giới hạn, phi lâm sàng này. Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị ký vào một biểu mẫu ủy quyền riêng để liên lạc với quý vị theo cách này.

#### **Lập hóa đơn và Thanh toán**

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các công ty bảo hiểm sức khỏe công hoặc tư (các công ty bảo hiểm sức khỏe, HMO, Medicare và Medi-Cal) để lập hóa đơn và nhận thanh toán điều trị và dịch vụ cho quý vị. *Ví dụ: thông tin trên hóa đơn có thể bao gồm thông tin nhận dạng, chẩn đoán, thủ thuật và vật tư đã sử dụng.*
- Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe để họ xác định xem có hay không có khoản bồi hoàn dịch vụ chăm sóc mà họ đã cung cấp cho quý vị.

#### **Hoạt động chăm sóc sức khỏe**

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi. CAMINAR cần sử dụng và tiết lộ thông tin này để quản lý và giám sát chất lượng dịch vụ cũng như dịch vụ chăm sóc của chúng tôi. *Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để xem xét các dịch vụ của chúng tôi và đánh giá hiệu suất của nhân viên trong công tác chăm sóc cho quý vị.*

#### **Các cá nhân tham gia chăm sóc hoặc thanh toán dịch vụ chăm sóc của quý vị**

## CAMINAR

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho những người được ủy quyền hoặc đại diện hợp pháp của quý vị, bao gồm bạn bè hoặc thành viên gia đình về chăm sóc y tế của quý vị hoặc người chịu trách nhiệm thanh toán dịch vụ chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể cho gia đình hoặc bạn bè biết tình trạng của quý vị nếu được cho phép.

### **Xử lý đối với các sự việc liên quan đến pháp luật và hành động pháp lý**

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo yêu cầu của tòa án hoặc lệnh hành chính hoặc theo giấy yêu cầu hầu tòa của một bên khởi kiện, tòa án hành chính hoặc trọng tài tư.

### **Bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ**

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị:

- Để tuân thủ luật bồi thường cho người lao động của California.
- Để thực thi pháp luật, như trả lời yêu cầu của tòa án hoặc lệnh khám xét.
- Với các cán bộ thực thi pháp luật điều tra tội phạm.
- Cho các mục đích đặc biệt của chính phủ, như quân sự và an ninh quốc gia.

### **Báo cáo Lạm dụng**

Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin sức khỏe của khách hàng có dấu hiệu là nạn nhân bị lạm dụng trong phạm vi cần thiết để hoàn thành báo cáo bằng lời hoặc văn bản theo quy định của pháp luật. Trong một số trường hợp nhất định, chúng tôi có thể tiết lộ thêm thông tin sức khỏe về khách hàng để hỗ trợ cơ quan điều tra.

### **Cấp phép và Hoạt động Y tế Công**

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị:

- Cho chính phủ hoặc cơ quan tư nhân, như Bộ Y tế Công California hoặc Hội đồng Y khoa California, để họ tiến hành các hoạt động giám sát.
- Cho một cơ quan được ủy quyền thu thập thông tin nhằm ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc thương tật.

### **Hiệp hội kinh doanh**

Chúng tôi có thể ký hợp đồng với một số cá nhân hoặc tổ chức, gọi là “các đối tác kinh doanh”, để cung cấp dịch vụ thay mặt chúng tôi. Trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ có hợp đồng với từng đối tác kinh doanh để duy trì tính bảo mật về thông tin sức khỏe của quý vị. *Ví dụ, các dịch vụ xử lý dữ liệu, đảm bảo chất lượng, pháp lý hoặc giải trình.*

### **Gây quỹ**

CAMINAR không liên hệ với khách hàng của chương trình để gây quỹ. Nếu các phương thức gây quỹ sau này của chúng tôi có thay đổi, quý vị có quyền lựa chọn có hoặc không tham gia trao đổi thông tin và chúng tôi sẽ đưa ra cách thức để hỗ trợ quý vị.

### **Điều tra, An toàn và Cứu trợ Thiên tai**

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị:

## CAMINAR

- Theo yêu cầu của nhân viên điều tra để tạo điều kiện cho họ thực hiện nhiệm vụ.
- Để ngăn chặn mọi đe dọa tức thời, nghiêm trọng đối với an toàn của một người nhất định.
- Cho một tổ chức công hoặc tư được phép hỗ trợ trong các nỗ lực cứu trợ thiên tai.

### **Tìm kiếm**

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để phục vụ nghiên cứu nếu hội đồng đánh giá thể chế giám sát nghiên cứu chấp thuận không cần văn bản cho phép.

### **Tiết lộ khác**

Chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin sức khỏe về khách hàng theo yêu cầu luật pháp khác.

## **E. QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐƯỢC BẢO VỆ**

Quý vị có các quyền sau đây đối với thông tin sức khỏe của mình. Để tìm hiểu thêm về các quyền này, vui lòng liên hệ với CAMINAR, tại địa chỉ 2600 South El Camino Real, Ste 200, San Mateo, CA 94403, Người nhận: Cán bộ phụ trách Quyền Riêng Tư.

### **Quyền yêu cầu một bản sao Thông báo về Nguyên Tắc bảo vệ quyền riêng tư**

Quý vị có quyền yêu cầu và nhận một bản sao Thông báo về Nguyên Tắc bảo vệ quyền riêng tư của CAMINAR dạng bản giấy hoặc bản điện tử.

### **Quyền yêu cầu truy cập**

Quý vị có quyền yêu cầu kiểm tra và nhận bản sao hồ sơ sức khỏe dạng bản giấy hoặc bản điện tử. Chúng tôi có thể cung cấp hồ sơ cho quý vị hoặc cho người mà quý vị chỉ định. Trong một số trường hợp hạn chế nhất định, CAMINAR có thể từ chối yêu cầu của quý vị theo quy định pháp luật.

### **Quyền yêu cầu bảo vệ riêng tư đặc biệt**

- Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế sử dụng cũng như tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho các hoạt động điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe, hoặc hạn chế cung cấp thông tin nhận dạng, tình trạng của quý vị cho người có nhu cầu hỏi hoặc quan tâm về việc chăm sóc của quý vị.
- Chúng tôi không bắt buộc phải chấp nhận yêu cầu của quý vị, trừ trường hợp quý vị yêu cầu không tiết lộ thông tin cho chương trình sức khỏe về dịch vụ chăm sóc do quý vị hoặc người khác tự chi trả.
- Nếu đồng ý theo yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ tuân thủ cho đến khi quý vị hoặc chúng tôi chấm dứt hạn chế, hoặc trong trường hợp khẩn cấp.
- Quý vị cũng có quyền yêu cầu CAMINAR cung cấp thông tin sức khỏe cho quý vị hoặc cho người khác, thông qua các phương tiện hoặc tại các địa điểm khác (ví dụ: tại nhà, tại văn phòng hoặc qua điện thoại di động).

## CAMINAR

### **Quyền yêu cầu sửa đổi**

Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi hồ sơ sức khỏe của bản thân do CAMINAR lưu giữ. Quý vị sẽ nhận được vận bản thông báo nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, trong đó nêu rõ lý do từ chối và quý vị có thể gửi văn bản tuyên bố không đồng ý việc từ chối.

### **Quyền được Giải trình các Tiết lộ**

Quý vị có quyền nhận một danh sách (“bản giải trình”) về những tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị từ CAMINAR, trong vòng tối đa sáu (6) năm trước ngày quý vị yêu cầu, không bao gồm một số tiết lộ thông thường hoặc tiết lộ đã biết.

### **F. THÔNG BÁO VI PHẠM BẢO MẬT**

Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị nếu vi phạm xảy ra có thể đã xâm phạm đến quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin sức khỏe của quý vị.

### **G. KHIẾU NẠI**

- Quý vị có quyền khiếu nại nếu nhận thấy quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, bằng cách gọi đến số (650) 372-4080 hoặc gửi văn bản đến địa chỉ 2600 South El Camino Real, Ste 200, San Mateo, CA 94403, Người Nhận: Cán bộ phụ trách quyền riêng tư.
- Quý vị cũng có thể liên hệ với Văn phòng Dân quyền, Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Mỹ, Địa chỉ 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103, Điện thoại: (800) 368-1019; Fax: (202) 619-3818; TDD: (800) 537-7697, hoặc truy cập trang web: [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints).
- **Chúng tôi sẽ không gây tổn hại nếu quý vị gửi đơn khiếu nại.**

### **H. THÔNG TIN BỔ SUNG**

Mọi thắc mắc về Thông báo về Quyền riêng tư này hoặc thông tin bổ sung về các quyền riêng tư, Quý vị vui lòng liên hệ với Caminar theo số điện thoại (650) 372-4080 hoặc gửi văn bản cho Caminar theo địa chỉ, 2600 South El Camino Real, Ste 200, San Mateo, CA 94403, Người nhận: Cán bộ phụ trách quyền riêng tư.